



تطبيق طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة لدى طلاب الصف الرابع
بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية بنجینج غرسیک
(Penerapan Metode Qowaid dan Tarjamah terhadap
Keterampilan Membaca bagi Siswa Kelas IV MI Hidayatul
Ulum Benjeng Gresik)

Husnul Fuadatun Nisa'¹, Hani'atul Khoiroh², Dzakiyatul Fuaidah³
Universitas Kiai Abdullah Faqih Gresik, Indonesia^{1&2}
MI Hidayatul Ulum Benjeng Gresik, Indonesia³

husnulfuadatunnisa@gmail.com¹, khoirohhani@gmail.com²,
dzakiyatul22@gmail.com³

Diterima Redaksi: 27-05-2024 | Selesai Revisi: 27-05-2024 | Diterbitkan Online: 27-05-2024

Abstrak

This research was motivated by deficiencies in reading skills, namely difficulties in understanding Arabic texts due to a lack of insight into Arabic grammar and vocabulary at the Hidayatul Ulum Benjeng Gresik Elementary School. The Grammar and Translation Method is one of the methods of teaching Arabic for reading skills, and can help students understand Arabic texts easily by knowing the rules of translation. The formulation of the research problem is whether there is an influence of the application of the Grammar and Translation method on the fourth grade students of SD Hidayatul Ulum Benjeng Gresik and to what extent this influence exists. The purpose of this research is to determine the influence of the application of the Grammar and Translation method and the extent to which the influence of the application of this method is on the fourth grade students of SD Hidayatul Ulum Benjeng Gresik. This researcher used a quantitative approach with a pre-experimental design type. obtaining data through observation, tests and documentation. The results of this research show that there is an influence of the application of grammar and translation methods on fourth grade students at Hidayatul Ulum Elementary School Benjeng Gresik, with a post-test result of 1085 which is greater than the pre-test result of 845. There is a difference between the two tests which the test means 23.25 with a total of 12 students. The T-Table value is 1% of 3.11, and 5% of 2.20, thus the T-Count value is greater than the t table value, so the positive research hypothesis can be accepted.

Keywords: Grammar and Translation Method, Reading Skills, MI Hidayatul Ulum.

المقدمة

اللغة هي الرباط الذي يتحقق به الوعي الذاة بالخيرات العامة، ويتوفر به التواصل والتناسج والتواحد والإنساني.^١ اللغة كثيرة، وهي مختلفة من حيث ألفاظ، متحددة من حيث المعنى. منها اللغة العربية وهي الكلمات التي يعبر العرب عن أغراضهم.^٢ ولذلك، اللغة من أهم الأشياء في حياة الإنسان. لأنه، بلغة يستطيع الإنسان أن يتواصلو ينقل كل أفكار ومحتويات عقله. وكذلك العربية. اللغة العربية هي إحدى لغات العلم، التي تطورت بما يتماشى مع التنمية الإجتماعية للمجتمع والعلوم. قبل تطور العصر، كان الناس الذين يتحدثون العربية بالفصحى هم عربا لكن الآن ليس العرب فقط يستطيع أن يتحدث بالعربية الفصحى، يمكن للجميع التحدث باللغة العربية لمن يريد تعلمها. ولذلك، اللغة العربية في العصر الحديث من أهمية اللغة في العالم والغنية بالمفردات والقواعد النظامي. اللغة العربية هي من أوسع اللغات وأغناها وأدقها تصويرا.^٣ وقال أمير المؤمنين عمر ابن خطاب رضي الله عنه "تعلمو العربية، فإنها تثبت العقل، وتزيد في المروءة".^٤

اللغة العربية أيضا من الموضوعات التي يحتل مكانة مهمة في عالم التعليم في إندونيسية. نوعان من المؤسسات التعليمية في إندونيسية، وهما العام والخاصة، في مستويات وبرامج دراسية معينة، يوجد دروس اللغة العربية كدروس يجب أن تتماشى مع مواضيع أخرى. خاصة في التربية الإسلامية والمدارس الداخلية الإسلامية اللغة العربية مادة يجب تدريسها للطلاب. كما في المدرسة هداية العلوم الإبتدائية يوجد تعليم اللغة العربية. تعليم اللغة العربية ضروري جدا في علم التربية الإسلامية كدعم في

^١ أحمد عبده عوض، مداخل تعليم اللغة العربية، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ٢٠٠٠). ص. ٩٠

^٢ مصطفى الغلابي، جامع الدروس العربية، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٤). ص. ٧٠

^٣ Azhar Arsyad and Nurcholish Majid, *Bahasa Arab Dan Metode Pengajarannya: Beberapa Pokok Pikiran* (Pustaka Pelajar, 2010). Hal. 7

^٤ حسنى عبد الجليل يوسف، علم قراءة اللغة العربية: الأصول والقواعد والطرق (القاهرة: مؤسسة المختار، ٢٠٠٣).

فهم محتويات القرآن والحديث والكتب الإسلامية الأخرى المكتوبة باللغة العربية والتي تعتبر دليلاً للمسلمين. تعليم اللغة العربية ليس سهلاً مثل تعليم اللغة الأم لأن اللغة العربية نادراً ما تستخدم في الحياة اليومية مثل التحدث إلى الآباء والأصدقاء ومن إلى ذلك. يحتاج وجود التعود والجد في التعلم. في تعليم اللغة العربية، ليس معرفة القواعد فقط. على الرغم من أن الكثيرين يقولون أن القواعد هي معرفة أساسية يجب أن يمتلكها الطالب، لكن يوجد شيء أهم يجب تعلمه وهو المفردات.

وفي اللغة العربية المهارات اللغوية، وهي مهارة الإستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. وهنا بحثت الباحثة عن مهارة القراءة. مهارة القراءة هي الفن اللغوي الذي يعتبر معيناً عزيز العطاء، سايب المدد، ومنه تستمد عناصرها بقية الفنون الأخرى، إنها المورد الذي ينهل منه الإنسان ثروته اللغوية، والمنهل الذي يرتشف منه رحيق المعرفة⁵. والقراءة تتضمن القدرة على التعرف على المحتوى المكتوب وفهمه، إما عن طريق قراءته أو التفكير فيه في الاعتبار⁶. والقراءة كذلك أسلوب من أساليب النشاط الفكري⁷. أما المراد بالمهارة القراءة هي التي تعرض مادة التعليم بطريقة أول المعلم يقرأ ذات أولوية المقرؤ من قبل الطلاب. هذه المهارات تكز على التدريبات عن طريقة الفهم أو عن طريقة الفهم السرد. ليكون قادراً على التحدث بطلاقة الفهم⁸. والقراءة على أساس في بناء الشخصية وصلاحها. فهي ترود القارئ بالمعارف والخبرات التي قد لا يستطيع أن يكتسبها مباشرة إلا من خلال القراءة. كما أنها هي أداء الطالب في تحصيل

⁵ Farid Qomaruddin and Wahyudin Wahyudin, "تطبيق الطريقة الاستقرائية على مهارة قراءة طلاب"، *EL-IBTIKAR: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 10, no. 2 (2021): 172–87.

⁶ Farid Qomaruddin, "EFEKTIFITAS TEKNIK TEKSTUAL DAN KONTEKSTUAL DALAM MENINGKATKAN MAHARAH QIRO'AH MAHASISWA UNIVERSITAS KIAI ABDULLAH FAQIH GRESIK," *JALIE; Journal of Applied Linguistics and Islamic Education* 7, no. 02 (2023): 333–54.

⁷ Farid Qomaruddin, "تطوير مواد تعليم مهارة القراءة العربية بتكليف الكتب الدراسية: بالتطبيق على طلبة البرنامج"، *Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim*, (2020).

⁸ Saiful Musthofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (Malang: UIN Malang Press, 2011). Hal. 126

علوم الدراسية فمن يقرأ جيداً بحصل جيداً.^٩ وهدف القراءة الأساسي هو لأجل اكتساب الفهم القراءة عملية عقلية تشتمل تسير الرموز التي يتعلقها القارئ طريقة عينية وتطلب هذه المرموز فهم المعاني، وتطلب الربط بين الخبرة الشخصية وهذه المعاني فالعمليات النفسية المرتبط بالقراءة على هذه مقعدة لدرجة الكبيرة.^{١٠}

في عملية التعليم والتعلم لا يمكن فصلها عن المشكل. أحدها مشكلة استخدام الطريقة في التعلم المستمر. الطريقة له دور مهم للغاية في التسليم الناجح للمواد المقدمة. استخدام طرق غير مناسبة ستؤثر على النجاح في توصيل المواد للطلاب. لذلك، يجب أن يتمتع المعلم بالقدرة على إتقان إستراتيجيات التعلم. في نظام التعلم، تعد الإستراتيجية مكوناً مهماً. ترتبط الإستراتيجية بكيفية إعداد المادة، ما هي أفضل طريقة لإيصال المادة التعليمية. كل طريقة لها محاسنها ومساوئها. وكذلك في مهارة القراءة يوجد كثير الطرق. أحدها طريقة القواعد والترجمة. طريقة القواعد والترجمة هي طريقة تؤكد على حفظ القواعد النحوية أو *rules of grammer* وعدد معين من الكلمات. طريقة القواعد والترجمة تسمى أيضاً *grammer translation method*، هي كيفية تقديم مادة الدرس عن طريق الحفظ قواعد أو قواعد اللغة الأجنبية. لذلك، تعليم الطلاب القواعد أو قواعد النحوية أولاً.^{١١}

في تعليم اللغة العربية كثير من الطلاب لا يهتم بهذا الدرس، يكون هذا الحال لأن تعليم اللغة العربية يميل إلى تعليم رتيباً وجميداً فيشعر الطلاب بالملل وعدم الحماسة طول الدراسة. من أجل ذلك، يلزم للمعلم أن يأخذ التعليم الممتع. وكذلك تعليم اللغة العربية في المدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك، قد استمر

^٩ عبد الحميد عبد وناصر عبد الله الله، أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (القاهرة: دار النصر للطباعة الإسلامية، ١٩٩١). ص. ٥٧

^{١٠} فتحي علي يونس، أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية (القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، ١٩٧٧). ص. ٩٦

في العادة ولو لم تتصل إلى الهدف المتوقع، لأنه يوجد صعوبات في فهم النص اللغة العربية بسبب نقص البصيرة في القواعد والمفردات العربية. كما أن من نتائج الملاحظة التي استعملت الباحثة من مدير المدرسة، ويقول أن الطلاب في الصف الرابع يشعر من الصعوبة في فهم النص اللغة العربية، معروف من نتائج الطلاب في مادة اللغة العربية. أما الطريقة التي تستخدمه المعلم في تعليم اللغة العربية في المدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك هو ترجم معا دون يهتم القواعد في الترجمة. أما الغرض من تعليم اللغة العربية هي زيادة حب الطلاب للغة العربية لأن اللغة العربية هي لغة القرآن، لغة الدين ولغة الجنة، زيادة المفردات من أجل أن تكون قادر على قراءة الفقرات أو الجملة العربية بجيد، قادرا على ترجمة الجملة أو النص التي تستخدم اللغة العربية جيدا، قادر على التواصل أو التحدث باللغة العربية بجيد. كيف نستطيع أن ترجمة وفهم معنى القراءة إذا كنا لانعرف المعنى أو الجملة الواردة في القراءة؟. كيف نستطيع التواصل جيدا إذا كنا لانعرف معنى الكلمات أو الجمل التي نتحدثها؟. لذلك، من المهم أن يتعلم الطلاب ويزيدوا معرفتهم عن القواعد والمفردات. والغرض خاص تعليم اللغة العربية في المدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك هو أن يكون الطلاب قادرا على فهم اللغة العربية من خلال القراءة، إستماع والكتابة، وأن يكون قادرا على التعبير عن أفكارهم ومشاعرهم من خلال شفها ومكتوبا.

مع وجود مشاكل تثير القلق لدى الباحثة لإجراء البحث في الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة في تعليم اللغة العربية حيث تكون هذه الطريقة يمكن أن يساعد الطلاب على أن يكونوا جيدين في فهم النص اللغة العربية بمعرفة القواعد في الترجمة. يقال أن عملية التعلم جيدا، إذا كانت العملية يمكن أن تولد أنشطة تعليمية فعالة. كما ذكرت الباحثة هو سبب تبحث هذا البحث، هنا ستبحث الباحثة تحت الموضوع

"تطبيق طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة لدى طلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الابتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك".

بناء على الأسباب والمشاكل التي تم ذكرها، تبحث الباحثة عنه قضيتين اثنتين، هما هل يوجد تأثير من تطبيق طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة لدى الطلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الابتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك؟ وما مدى تأثير في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة لدى الطلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الابتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك؟

الطريقة

تستخدم الباحثة مدخل الكمي، يعني بحث الذي يشتمل على كل نوعيه البحث بنى على نسبة مئوية، حساب التعديد وغيره. وبعبارة أخرى لابد للباحثة أن تورط نفسها على الحساب والأرقام.¹² وأما نوع هذا البحث هو تجريبي (eksperimen) لأن غرض هذا البحث هو طلب العلاقات بين متغير مستقبل ومتغير تابع. أما تعريف طريقة منهج التجريبي هو تغير معتمد ومضبوط للشروط المحددة للواقع أو للظاهر التي تكون كموضعا للدراسة وملاحظة ما ينتج عن هذا التغير من آثار في هذا الواقع والظاهرة.¹³ وأما البيان الآخر، أنها بمعناها العام خبرة يكتسبها الإنسان عمليا أو نظريا أو هي عبارة عن ملاحظة الظاهرة بعد تعديلها كثيرا أو قليلا عن طريق بعض الظروف التي نسطغها. في هذا البحث تستخدم الباحثة منهج التجريبي الأول (Pre-Exspermental Design) أو يسمى ب (Pre Test – Post Test – One Group) وهي: منهج التجريبي الذي استخدم في المجموعة أي في فصل واحد بدون المجموعة الضابطة. تختار المجموعة وتعطى الإختبار القبلي ثم يجرى الباحثة بالعملية التجريبية أي باستخدام طريقة الذهنية، وبعد ذلك يقارن الباحثة النتيجة بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي. وهذا

¹² Sugiono, *Statistika Untuk Penelitian* (Bandung: Alfabeta, 2007). Hal. 123

¹³ ذوقان والأخرون عبيدات, البحث العلمي (رياض: دار أسامة للنشر والتوزيع, ١٩٩٧). ص. ٢٧٦

يوفر معلومات الباحثة تمثل حالة المشاركين في المدرسة وهذا يعطينا بعض المصدقية للنتائج. وفي نفس الوقت لا توجد جموعة ضابطة وهذه نقاط الضعف من هذا التصميم. وفي هذا التصميم يحاول الباحثة أن يحكم على نجاح المعالجة بمقارنة الإختبار القبلي والبعدي.¹⁴ عملت الباحثة هذا البحث بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك. واختصت الباحثة في الصف الرابع. بدأت الباحثة في بحثها حسب من المقابلة بمعلم درس اللغة العربية صف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية موتاتو بنجغ غرسيك في الشهر نوفمبر ٢٠٢١ حتى تدخل الباحثة في الفصل، يعني عند تفعل الإختبار.

المجتمع في هذا بحث العلمي هو جميع الطلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك وعددهم إثنا عشر طالبا. تأخذ الباحثة العينيات المشعبية التي تأخذ جميع مجتمع البحث ليكون عينية البحث لأنه أقل من ثلاثين طالبا.¹⁵ وأما أساليب جمع بيانات هذا البحث فهي الملاحظة وطريقة الاختبارين القبلي والبعدي والوثائق.

نتائج البحث ومناقشتها

فأنشطة التعليم باستخدام طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة لدى الطلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك. اللقاء الأول: قدمت الباحثة درس اللغة العربية في مهارة القراءة بموضوع " أفراد أسرة" بالإختبار القبلي الهم.

- ١- المقدمة: إلقاء السلام، تقرأ دعاء قبل الدرس معا، تعارف بكشف الحضور.
- ٢- الأنشطة الرئيسة: شرحت الباحثة عن نظام الإمتحان وأعطيت الباحثة سؤالا إختبار القبلي وأمرت الباحثة لعمله وجمعه

¹⁴ Sugiono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2015). Hal. 110-111

¹⁵ Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: Alfabeta, 2017).hal. 124-125

اللقاء الثاني: شرحت الباحثة درس اللغة العربية بموضوع "أفراد أسرة"

- ١- المقدمة: إلقاء السلام، تقرأ دعاء قبل الدرس معا
 - ٢- الأنشطة الرئيسية: قرائت الباحثة نص اللغة العربية بموضوع "أفراد أسرة"، ترجمت الباحثة كل الكلمة من النص اللغة العربية بموضوع "أفراد أسرة"، وأمرت الباحثة عن تقرأ نص اللغة العربية بموضوع "أفراد أسرة" بمعناها بدلا
- اللقاء الثالث إلى الثامن: تطبيق طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة
- ١- المقدمة: إلقاء السلام، تقرأ دعاء قبل الدرس معا.
 - ٢- الأنشطة الرئيسية: كررت الباحثة عن الدرس الماضي، تطبيق الباحثة طريقة القواعد والترجمة في التعليم اللغة العربية، ثم أعطيت الباحثة وقتا لسؤالا والجواب.

اللقاء التاسع: قدمت الباحثة بإختبار البعدي

- ١- المقدمة: إلقاء السلام وقراءة الدعاء قبل الدرس معا
 - ٢- الأنشطة الرئيسية: شرحت الباحثة عن هدف الإمتحان وأعطيت الباحثة سؤالاً إختبار البعدي وأمرت لعمله وجمعه.
- قدمت الباحثة الإختبار البعدي لمعرفة كفاءة فهم النص اللغة العربية عند بعد تطبيق الطريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة لدى الطلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك.
- في هذا البحث قدمت الباحثة عن البيانات التي تجمع عند البحث الميدانية في الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك. بشكل عام، تقدم البيانات التي تم الحصول وقفا للطريقة المستخدمة في وقت الدراسة وهي طريقة الإختبار، وأما طريقة الإختبار هي طريقة جمع البيانات باستخدام الأسئلة إلى مصدر البيانات. واستعملت الباحثة إختبارين وهما الإختبار القبلي والإختبار البعدي، بالإختبار تجعل الباحثة تجيب عن قضايا البحث.

في هذا البحث استخدمت الباحثة بحث التجريبي (*pre eksperimen*) بالطريقة مجموعة اختبار القبلي والإختبار البعدي (*The one group pretest-postest*) وضعت

الباحثة الإختبار القبلي في التاريخ ١٩ والإختبار البعدي في التاريخ ٢٢ يناير ٢٠٢٢ بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية موتاتو بنجغ غرسيك. واما مجتمع وعينة في هذا البحث العلمي هو جميع الطلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية وعددهم إثنا عشر طلاب كالصف التجريبي.

استخدمت الباحثة الإختبار القبلي لمعرفة قدرة طلاب في فهم النص اللغة العربية قبل استخدام طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة، والإختبار البعدي بعد شرحت الباحثة نموذج التعليم بالطريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة وتطبيقها.

١- الإختبار القبلي

أعطيت الباحثة الإختبار القبلي لمعرفة قدرة في فهم النص اللغة العربية قبل تطبيق طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة.

وضحت نتائج الإختبار القبلي من تعليم اللغة العربية قبل قامت الباحثة وسيلة التعليمية بطريقة القواعد والترجمة.

قامت الباحثة بأسئلة الإختبار القبلي في التاريخ ١٩ يناير ٢٠٢٢، فحصلت الباحثة نتيجة الطلاب في الإختبار القبلي، فيما يلي:

نتائج الإختبار القبلي، الإختبار البعدي ومجموعة الفروق بينهما			
D	Y	X	الأسماء
٢٠	٩٥	٧٥	أحمد مولانا حقيقي
١٥	٨٥	٧٠	بولا كرنيناواتي
٢٠	٩٠	٧٠	دوئا سفيرة الزهرة
٢٠	٩٥	٧٥	فائيزة النساء
١٥	٨٠	٦٥	فورسكا جوجيليا
٢٥	٩٥	٧٠	هبيبة الأريزة
٢٠	١٠٠	٨٠	محمد أسروري
٢٠	٩٠	٧٠	محمد أزام عبيدالله

٢٠	٨٥	٦٥	محمد فتحور نور رهماه
٢٥	٨٥	٦٠	محمد روفان هيبه الله
٢٠	٩٠	٧٠	سانيا أليفة الرحمة
٢٠	٩٥	٧٥	محمد فاخري علي راباني
٢٤٠	١٠٨٥	٨٤٥	الجملة

نظرا إلى نتيجة الفروق بين نتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي يمكن استنتاج أن كلاهما فرق النتيجة. أن نتيجة الإختبار البعدي أحسن من نتيجة الإختبار القبلي. بناء على نتائج تحليل البيانات التي حصلت الباحثة عند البحث من الإختبار القبلي هو ٨٤٥ والإختبار البعدي هو ١٠٨٥. فتعرف الفرق من الإختبارين هو ٢٤٠. وبعد عرفت الباحثة مجموعة الفروق بين نتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي ثم استمر استعملت الباحثة الاختبار (uji t) لحصول إلى تحليل المؤثر بمنهج مجموعة الإختبار القبلي والإختبار البعدي (one-group pretest posttest design).

٢- الإختبار البعدي

بعد قدمت الباحثة الإختبار القبلي ثم شرحت الباحثة نموذج التعليم بالطريقة القواعد والترجمة وتطبيقها . فأنشيطهما فيما يلي:

- أ- شرحت الباحثة طريقة القواعد والترجمة
- ب- تطبيق الباحثة طريقة القواعد والترجمة في التعليم اللغة العربية
- ج- أعطيت الباحثة أمثلة التي تتعلق بالطريقة القواعد والترجمة
- د- أعطيت الباحثة سؤال لطلاب واحد بدلا لمعرفة هل قد فهم عن الطريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة
- هـ- ولأخر أعطيت الباحثة عشرون سؤالا لتفرق بين قبل وبعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة وهكذا لنيل نتيجة البعدي.

شكل النص الذي أستخدمت الباحثة وافق في الكتاب الطلاب الصف الرابع
بموضوع "أفراد الأسرة".

من أهداف نموذج التعليم اللغة العربية في مهارة القراءة باستخدام طريقة
القواعد والترجمة هو أن يكون الطلاب قادرًا في فهم النص اللغة العربية بمعرفة
القواعد في الترجمة بسهولة.

فذلك أيضا نموذج التعليم اللغة العربية لاستخدام طريقة القواعد
والترجمة لمهارة القراءة وباستخدام طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة
لدى الطلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو
بنجع غرسيك، تقارن الباحثة بين نتيجة الطلاب في الإختبار القبلي ونتيجتهم في
الإختبار البعدي بالطريقة الإحصائية.

قامت الباحثة بأسئلة الإختبار البعدي في التاريخ ٢٢ يناير ٢٠٢٢، فحصلت
الباحثة نتيجة الطلاب في الإختبار البعدي، فيما يلي:

نتائج الإختبار القبلي والبعدي ومجموعة الفروق بينهما

ومجموعة مربع العدد المختلف بينهما

D2	D	Y	X	الأسماء
٤٠٠	٢٠	٩٥	٧٥	أحمد مولانا حقيقي
٢٢٥	١٥	٨٥	٧٠	بولا كرنيئاواتي
٤٠٠	٢٠	٩٠	٧٠	دونا سفيرة الزهرة
٤٠٠	٢٠	٩٥	٧٥	فائزة النساء
٢٢٥	١٥	٨٠	٦٥	فورسكا جوجيليا
٦٢٥	٢٥	٩٥	٧٠	هبية الأزيعة
٤٠٠	٢٠	١٠٠	٨٠	محمد أسروري
٤٠٠	٢٠	٩٠	٧٠	محمد أزام عبيدالله
٤٠٠	٢٠	٨٥	٦٥	محمد فتحور نور رهماه

٦٢٥	٢٥	٨٥	٦.	محمد روفان هيبه الله
٤٠٠	٢٠	٩٠	٧٠	سانيا أليفة الرحمة
٤٠٠	٢٠	٩٥	٧٥	محمد فاخري علي راباني
٤٩٠٠	٢٤٠	١٠٨٥	٨٤٥	الجملة

وبعد عرفت الباحثة مجموعة مربع العدد المختلف بين نتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي، فطلبت الباحثة النتيجة الأخرى أن الفروض البحث الإيجابية مقبولة والفروض البحث السلبية مردودة.

حصلت الباحثة أن القيمة t -test بالنسبة إلى هذا ٢٣،٢٥ فتفسير هذه القيمة بجدول في الدرجة ١% و ٥% فتجد في درجة الدلالة ٥%، ٢٠، ٢٠ وفي درجة ١% ٣،١١ فتعرف بالمقارنة بين t -test المحتمل عليها هي ٣،١١ > ٢٣،٢٥ < ٢٠، ٢٠. لأن قيمة t_0 أكبر من قيمة الجدوال t فالفروض البحث السلبية (H_0) مردود وفروض البحث الإيجابية (H_a) مقبول.

ونظرا على اللوحة السابقة ظهرت أن نتائج الإختبار القبلي بمجموع تبلغ ٨٤٥ ونتائج الإختبار البعدي بمجموع تبلغ ١٠٨٥. ولذلك يمكن إستنتاج أن تعليم اللغة العربية لدى الطلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتيدائية بعد تطبيق نموذج التعليم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة المتحركة يحصلون على درجة جيد في فهم النص اللغة العربية بمعرفة القواعد في الترجمة.

٣- جمع الوثائق

الطريقة الوثائق لجمع البيانات المدرسة هداية العلوم مثل صورة عملية التعليم في الفصل، صورة مع مدير المدرسة، صورة مع مدرس الدرسة اللغة العربية وصورة مع جميع الطلاب الصف الرابع.

الخلاصة

إعتماد على ما بحث به الباحثة في الدراسة النظرية وما حصلت البحث عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة (بحث تجريبي لدى الطلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك).

فتخلص الخلاصة البسيطة وإجابة عن قضايا البحث وهي يوجد تأثير من تطبيق طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة لدى الطلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك، نظر من نتيجة الإحصائي برمز ضرب العزوم (product moment) بالنسبة الى ٠,٨٥٨. فتفسر هذه قيمة بجدول في الدرجة ١% و ٥%، في الدرجة ١% هي ٠,٧٠٨ وفي الدرجة ٥% هي ٠,٨٧٦. بحيث يكون معروفة $r > r_{xy}$ جدوال، يعني $0,708 < 0,858 < 0,876$ ، أن نتائج الحساب بين ٠,٨٠ - ١,٠٠٠ مما يعني أن تأثير طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة لدى طلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك قوي جدا. ١٦. فالفروض البحث السلبية (ho) مردود وفروض البحث الإيجابية (ha) مقبول.

مدى تأثير في تطبيق طريقة القواعد والترجمة لمهارة القراءة لدى الطلاب الصف الرابع بمدرسة هداية العلوم الإبتدائية فورورجو موتاتو بنجغ غرسيك وذلك بنظر إلى نتيجة الإحصائي برمز T-test بالنسبة إلى هذا ٢٣,٢٥ فتفسر هذه قيمة بجدول في الدرجة ١% و ٥% فتجد في الدرجة الدلالة % لعدد العينية ١٢ هي ٢٣,٢٥ في درجة ١% هي ٣,١١ وفي درجة ٥% هي ٢,٢٠. فتعرف بالمقارنة القيمة t-test المحتصل عليها هي ٣,١١ > ٢٣,٢٥ < ٢,٢٠.

¹⁶Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D)*, hlm. 257.

المراجع

Arsyad, Azhar, and Nurcholish Majid. *Bahasa Arab Dan Metode Pengajarannya: Beberapa Pokok Pikiran*. Pustaka Pelajar, 2010.

Izzan, Ahmad. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Buah Batu, 2011.

Musthofa, Saiful. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Malang Press, 2011.

Qomaruddin, Farid. "EFEKTIFITAS TEKNIK TEKSTUAL DAN KONTEKSTUAL DALAM MENINGKATKAN MAHARAH QIRO'AH MAHASISWA UNIVERSITAS KIAI ABDULLAH FAQIH GRESIK." *JALIE; Journal of Applied Linguistics and Islamic Education* 7, no. 02 (2023): 333–54.

—————. "تطوير مواد تعليم مهارة القراءة العربية بتكليف الكتب الدراسية: بالتطبيق على طلبة البرنامج". "الإعدادي جامعي عبد الله فقيه الإسلامية أطروحة الدكتوراه Maulana Malik Ibrahim, 2020.

Qomaruddin, Farid, and Wahyudin Wahyudin. "تطبيق الطريقة الاستقرائية على مهارة قراءة". "طلاب البرنامج الإعدادي بجامعة عبد الله فقيه الإسلامية غرسيك *EL-IBTIKAR: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 10, no. 2 (2021): 172–87.

Sugiono. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta, 2017.

—————. *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2015.

—————. *Statistika Untuk Penelitian*. Bandung: Alfabeta, 2007.

الغلاييني, مصطفى. *جامع الدروس العربية*. بيروت: دار الكتب العلمية, ١٩٩٤.

الله, عبد الحميد عبد وناصر عبد الله. *أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين
بالعربية*. القاهرة: دار النصر للطباعة الإسلامية, ١٩٩١.

عبيدات, ذوقان والأخرون. *البحث العلمي*. رياض: دار أسامة للنشر والتوزيع, ١٩٩٧.

عوض, أحمد عبده. *مداخل تعليم اللغة العربية*. مكة المكرمة: جامعة أم القرى, ٢٠٠٠.

يوسف, حسنى عبد الجليل. *علم قراءة اللغة العربية: الأصول والقواعد والطرق*. القاهرة:
مؤسسة المختار, ٢٠٠٣.

يونس, فتحي علي. *أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية*. القاهرة: دار الثقافة
للطباعة والنشر, ١٩٧٧.